

DOI: 10.31857/S241377150014550-8

О задачах и перспективах проекта «Комплексная автоматизированная база данных “Объединенный цифровой архив Ф. М. Достоевского”»

© 2021 г. К. А. Баршт

Доктор филологических наук,
ведущий научный сотрудник

Института русской литературы (Пушкинский Дом) РАН,
Россия, 199034, Санкт-Петербург, наб. Адм. Макарова, д. 4
konstantin_barsht@pushdom.ru

Дата поступления материала в редакцию: 20 ноября 2020 г.

Дата публикации: 30 апреля 2021 г.

Резюме. В статье анализируется опыт создания научно-образовательной автоматизированной базы данных, созданной на основе программного продукта КАИСА, содержанием которой являются автографы Ф.М. Достоевского в виде TIFF файлов высокого разрешения — подготовительные материалы к его произведениям, записи дневникового характера, письма и другие документы, с демонстрацией на специально для этого созданном сайте <https://dostoevskyarchive.pushdom.ru>. Первый этап проекта выполнен при поддержке гранта РНФ, собраны и размещены в базе данных на сайте Пушкинского Дома все доступные на сегодняшний день автографы писателя. Дальнейшее развитие базы данных предполагает включение в нее публикаций его произведений, начиная с прижизненных, писем к писателю, других документов биографического характера, воспоминаний современников, литературы о творчестве писателя. Эти материалы систематизируются по жанрово-хронологическому принципу и снабжаются исчерпывающим историко-литературным комментарием. В статье анализируется ряд стратегических направлений в дальнейшем развитии проекта, включая инновационный способ датировки записей на основе спектрофотометрического анализа чернил и новые способы представления черновых рукописей в удобной для чтения форме — электронная дипломатическая транскрипция, которые приводят проект к формату универсального научно-образовательного достоевского интернет-ресурса, отвечающего запросам профессионального исследователя и полезного для студентов, школьников, пользователей любого уровня образования, интересующихся творчеством Достоевского.

Благодарность. Работа выполнена при поддержке Российского научного фонда, проект № 18-18-00263 «Комплексная автоматизированная база данных “Объединенный цифровой архив рукописей Ф.М. Достоевского”».

Ключевые слова: цифровой архив, автографы Ф.М. Достоевского, автоматизированная база данных КАИСА, творческий процесс, произведения, письма, документы, мемуары.

Для цитирования: Баршт К.А. О задачах и перспективах проекта «Комплексная автоматизированная база данных “Объединенный цифровой архив Ф. М. Достоевского”» // Известия Российской академии наук. Серия литературы и языка. 2021. Т. 80. № 2. С. 18–29. DOI: 10.31857/S241377150014550-8.

On the Goals and Prospects of the Project «Integrated Automated Database “United Digital Archive of F. M. Dostoevsky”»

© 2021 Konstantin A. Barsht

Doct. Sci. (Philol.),
Professor, Leading Researcher at the
Institute of Russian Literature (Pushkin House)
of the Russian Academy of Sciences,
4 Admiral Makarov Embankment, St. Petersburg, 199034, Russia
konstantin_barsht@pushdom.ru

Received by Editor on November 20, 2020

Date of publication April 30, 2021

Abstract. The article accounts for the practice of creating a scholarly-and-educational automated database created on the basis of the KAISA software product, the content of which is F.M. Dostoevsky's autographs in the form of high-resolution TIFF files – preparatory materials for his works, diary entries, letters and other documents, with a demonstration on a specially created website <https://dostoevskyarchive.pushdom.ru>. The first stage of the project was carried out with the support of a grant from the Russian Science Foundation; there were collected and posted on the website of the Pushkin House all the autographs of the writer available to date. Further development of the database involves the inclusion of publications of his works, starting with the documents of his lifetime, letters to the writer, other biographical documents, memoirs of the contemporaries, literature about the writer's work. These materials are systematized according to the genre-chronological principle and are provided with an exhaustive historical and literary commentary. The article analyzes a number of strategic directions in the further development of the project, including an innovative method of dating records based on spectrophotometric analysis of ink and new ways of presenting draft manuscripts in an easy-to-read form – electronic diplomatic transcription, which turn the project into an accessible and open scholarly-and-educational Internet resource, which meets the needs of a professional researcher and is useful for university and high-school students, for users coming from different levels of education and interested in Dostoevsky's work.

Acknowledgements. The article is supported by the Russian Science Foundation (project 18-18-00263 «Integrated Automated Database “United Digital Archive of F.M. Dostoevsky”»).

Key words: Digital archive, F.M. Dostoevsky's autographs, automated database of KAISA, creative process, works, letters, documents, memoirs.

For citation: Barsht, K. A. O zadachah i perspektivah proekta «Kompleksnaya avtomatizirovannaya baza dannyh “Objedinennyj cifrovoj arhiv F.M. Dostoevskogo”» [On the Goals and Prospects of the Project «Integrated Automated Database “United Digital Archive of F.M. Dostoevsky”»]. *Izvestiâ Rossijskoj akademii nauk. Seriâ literatury i âzyka* [Bulletin of the Russian Academy of Sciences: Studies in Literature and Language]. 2021, Vol. 80, No. 2, pp. 18–29. (In Russ.) DOI: 10.31857/S241377150014550-8.

В настоящее время проект по созданию цифрового собрания рукописей Ф.М. Достоевского при финансовой поддержке Российского научного фонда находится в стадии завершения; созданный с этой целью сайт базы данных находится по адресу: <https://dostoevskyarchive.pushdom.ru>. История этого проекта уходит в теперь уже далекий 1993 год, когда впервые был поставлен вопрос об объединении в одно целое в форме цифровых копий всего творческого наследия писателя, начиная, разумеется,

с его рукописей, сосредоточенных в разных архивохранилищах. Тогда в Международном фонде спасения Петербурга-Ленинграда при деятельном участии члена Совета фонда академика Д.С. Лихачева была разработана идея объединения всех рукописей Ф.М. Достоевского, хранящихся в разных музеях и архивах, в единое целое с помощью копий высокого разрешения. Мысль поддержал президент фонда Анатолий Александрович Собчак, далее был ряд консультаций в нашей

стране и за рубежом — в Британской библиотеке, архивах Бельгии и др. В процессе разработки этой концепции был изучен опыт отечественных и зарубежных цифровых архивохранилищ, в тот период времени еще весьма небольшой; было выяснено, что идея находится на переднем крае концептосферы гуманитарной науки. Согласно основному замыслу, помимо всех рукописей Достоевского, в проект должно было войти новое Полное собрание сочинений писателя, освобожденное от идеологической цензуры, и научная литература о писателе. Для руководства проектом была создана редакционная коллегия издания под председательством Бориса Федоровича Егорова, куда вошли, помимо автора этих строк, В.А. Туниманов, К.А. Степанян, В.А. Викторович, В.Н. Захаров и И.Л. Волгин. Проект, однако, не был завершен из-за политических событий: в 1995 г. А.А. Собчак покинул пост мэра города и финансирование программы было прервано.

В отличие от тех времен, сегодня убеждать кого-либо в том, что за цифровыми технологиями в гуманитарных науках стоит большое будущее, уже нет никакой надобности. Большое количество интернет-ресурсов, посвященных творчеству отдельных писателей или определенным разделам истории русской литературы, не дает в этом усомниться. Доступность текстов по теме исследования в виде PDF-файлов в последние годы неуклонно возрастает, избавляя от необходимости терять время и силы на посещение библиотеки, тем более — в другом городе, а подчас и в другой стране. Вместе с этим растет скорость обмена научной информацией, что особенно актуально сегодня, в период пандемии коронавируса. Самым распространенным способом преодоления дистанции, отделяющей исследователя от какого-либо текста, становится электронная библиотека, или ресурс, предоставляющий возможность его чтения или скачивания. Практически все научные журналы предоставляют сегодня онлайн-доступ к своим изданиям. Особое значение и все большую роль в снабжении научной общественности нужными материалами играют электронные архивы, число которых с каждым годом стремительно увеличивается, и сейчас уже практически нет ни одного хранилища, которое не располагало бы цифровыми технологиями для снабжения читателей материалами, сделанными на заказ или оцифрованными и вывешенными на сайте. Популярность обрела и идея

объединенного цифрового архива, собрания, в котором в цифровой форме соединяются в одно целое все известные рукописи писателя, разбросанные по многим хранилищам различных городов и стран. Тем самым преодолевается искусственная и ничем не оправданная раздробленность наследия писателя, а также создаются условия для более эффективной исследовательской работы, избавляя ученого от необходимости изготавливать многочисленные “ходатайства” и метаться между различными организациями в поиске нужного документа.

Задача создания научного достоевдоведческого интернет-портала соответствует политическим решениям руководства страны, распоряжению Правительства Российской Федерации от 20 октября 2010 г. № 1815-р «О государственной программе Российской Федерации “Информационное общество (2011–2020 годы)”», который 9 мая 2017 г. был продолжен указом Президента РФ № 203 “О стратегии развития информационного общества в Российской Федерации на 2017–2030 годы”. Новое информационное пространство страны и мира должно, со всей очевидностью, базироваться на высших культурных ценностях, объединяющих народы и национальные культуры, к которым несомненно принадлежит и творческое наследие Достоевского, сама личность которого воплощает собой высочайший уровень гуманитарной культуры. Понимание этого факта отразилось в принятии “Программы информатизации Федерального архивного агентства и подведомственных ему учреждений на 2011–2020 гг.” [1], ряде других документов, смысл которых сводится к всемерному развитию цифровых технологий в сфере науки и культуры.

Разрешение оцифровки 1200 dpi, выбранное для проекта “Цифровой архив Достоевского”, — это итог тщательного изучения вопроса. В качестве эпиграфа этим поискам можно использовать реплику заведующей читальным залом РГАЛИ Екатерины Мерабовны Гунашвили: «Сначала читатель изучает цифровую копию, а потом говорит: “А принесите-ка мне оригинал!”». Тестируя цифровые копии, сделанные в разных разрешениях, мы сделали вывод, что сегодняшней филологической науке нужна оцифровка высокого качества, исключающая необходимость обращения к оригиналам, что тем более важно, если, как в случае с Достоевским, рукописи находятся

на сейфовом хранении и входят в список особо оберегаемых. Названное разрешение дает информацию о документе, значительно превосходящую возможности прямого изучения оригинала даже в руках читателя, вооруженного лупой, позволяя увеличить букву документа до таких размеров, которые предоставляют исследователю максимально высокий уровень информативности источника, избавляющей от ошибок и создающей условия для его правильного прочтения. Применительно к рукописям Ф.М. Достоевского это дает возможность значительно более ясно читать запутанную скоропись писателя в его “записных тетрадях” и тем самым помогает повысить уровень научной достоверности публикаций. К настоящему моменту в цифровом архиве размещено: РГАЛИ — 2878 стр., ОР РГБ — 4182 стр., РНБ — 182 стр., РО ИРЛИ — 1875 стр., Музей Бахрушина — 11 стр., Музей музыки — 2 стр. Особенностью нашего цифрового хранилища является то, что его структурной единицей является не обычная для архивов “единица хранения”, но страница. Это объясняется тем, что нередко разные страницы одного и того же документа находятся в разных единицах хранения или даже в разных архивах, а в пределах одной тетради расположены записи самого различного свойства — подготовительные материалы, дневниковые заметки, черновики писем, цифровые подсчеты и пр. Некоторые страницы, которые при съемке не помещались в размер А4, в пределах которого выполнялось требование высокого разрешения 1200 dpi, снимались по частям, поэтому количество отснятых страниц отличается от количества страниц автографов, введенных в базу данных. Общая схема описания автографов в “Цифровом архиве Достоевского” выглядит следующим образом:

1. размер публикуемой страницы документа,
2. его основные характеристики (рукопись произведения, письмо, официальный документ и пр.),
3. место хранения оригинала — фонд, опись, единица хранения, номер страницы,
4. датировка (или крайние даты создания документа),
5. места его публикации,
6. аннотация.

Каждая страница фонда автографов Достоевского получает в базе данных свою страницу на сайте, где представлены вышеуказанные

данные, с приложением миниатюры (образа) документа, одновременно представляющего собой ссылку на сам документ.

Цифровые копии высокого разрешения выполняют важную научную функцию и одновременно важнейшую культурную, предохраняя оригиналы рукописей от лишних прикосновений и неизбежного в таком случае материального разрушения. Сканирование в процессе выполнения проекта производилось на специально подобранном бесконтактном сканере, который совмещал в себе два важных свойства: небольшие размеры и мобильность, а также большую матрицу, дающую в формате А4 разрешение 1200 dpi. Этим требованиям удовлетворила разработка фирмы “Microbox” (Германия) на основе камеры К71, с дополнением в виде специальных светодиодных ламп, снабженных линзами Френеля, избавляющих световой поток от бликов, ультрафиолетового и инфракрасного излучения, подобранных для того, чтобы в процессе работы не нанести вреда рукописям. Выбор оборудования и практическое сканирование осуществлялись с учетом существующих на сегодняшний день теоретических разработок [2]. Точная настройка сканера проводилась с использованием цветных, нейтрально-белых и нейтрально-серых шкал и специальных мишеней для настройки глубины резкости; для компенсации прозрачности листа оригинала, что в ряде случаев создавало информационный шум, особенно выраженный при сканировании писем, использовались листы непрозрачной для света черной бумаги. Страницы большого формата снимали по частям, строго соблюдая выполнение общего принципа съемки — формат TIFF и 1200 dpi [3, с. 218–232]. Особой заботой цифровых архивистов является сохранение отснятых материалов, что является не менее важной и сложной задачей, чем хранение оригиналов рукописей. В результате различного рода компьютерных сбоев нередко теряется важная информация, и потому файлы рукописей Достоевского нуждаются в специальной защите. В связи с этим нами применено резервное копирование в режиме нон-стоп, позволяющее обеспечить гарантированную сохранность документа в случае форс-мажорных обстоятельств, что обеспечивается работой двух серверов, с дисковыми полками по 96 ТБ каждая, снабженными RAID-системой.

На настоящем первом этапе нами подготовлены автографы писателя в виде файлов высокого разрешения. Логика такого выбора основана на факте прямого отношения этих материалов к центральной смысловой оси портала, творческому процессу писателя [4, с. 70–91]. На следующем, втором этапе работы предполагается размещение в базе данных текстов его произведений, во всех опубликованных версиях, начиная с прижизненных изданий и кончая современными. Далее следуют письма к Достоевскому и архивные документы, фиксирующие факты и обстоятельства его жизни и творчества. Отдельным, вероятно, самым сложным и трудоемким этапом станет собирание литературы о творчестве писателя, начиная с прижизненной критики и кончая современными исследованиями. Необходимо также будет собрать комплекс артефактов, в той или иной форме интерпретирующих его творческое наследие, — театральные и киносценарии, фильмы, инсталляции, выставки, фестивали, музеи, памятные места, общественные объединения и пр.

Важное значение в этом деле играет ИТ-составляющая, простое “выкладывание” текстовых или медиафайлов в сети уходит в прошлое. Система КАИСА имеет значительный набор функций, создающих условия для выполнения в автоматическом режиме многих операций, например, в “поиске” можно задать определенный период времени или имя, и база данных выдаст документы, относящиеся к этому периоду времени или связанные с указанными именем, что предоставляет новые возможности для выяснения аллюзивного плана произведений Достоевского. Кроме того, в процесс работы над проектом “Цифровой архив Достоевского” КАИСА получила новый облик — из нее были исключены некоторые не требующиеся для нужд цифрового архива разделы и добавлены новые, однако будущее серьезное расширение материальной основы базы данных потребует дальнейшего расширения функционала системы, увеличения количества рубрик и разделов, по которым будет распределен более многообразный материал. Основанный на специально адаптированной для нужд архива рукописей Достоевского автоматизированной системе КАИСА, созданной усилиями фирмы “Альт-Софт” [5, с. 72–75], расширенный проект “Достоевский” должен получить новый импульс в развитии, сохраняя в себе проверенную временем основу и обретая новые функции, позволяющие обратиться

научную базу данных в легкий в использовании инструмент для работы, в удаленном доступе предоставляющий информацию по широкому кругу вопросов, касающихся творчества Достоевского и обстоятельств его жизненного пути. Это, в свою очередь, потребует дополнительного оборудования, в дополнение к приобретенным для первого этапа развития проекта двум сканерам на основе камеры K71 фирмы “Microbox” и двум серверам, на которых хранится информация базы данных и функционирует сайт.

Помимо черновых и беловых рукописей произведений, писем и деловых бумаг, составляющих основу рукописного наследия Достоевского, существует еще масса документов, которых не касалась его рука, но имевших самое непосредственное отношение к его творческому процессу. Речь идет о письмах к Достоевскому, на которые он отвечал, над которыми задумывался, а некоторые из которых даже упоминал в своих произведениях или цитировал полностью, например, письмо потенциального самоубийцы, студента N в “Дневнике писателя” [6, с. 46–148]. Некоторые из писем к Достоевскому играли значительную роль в формировании новых замыслов или влияли на изменение сюжета произведения, над которым он работал. Так произошло с романом “Бесы” в процессе переписки с редакторами “Русского вестника” М.Н. Катковым и Н.А. Любимовым. Эти материалы также часть того, что мы можем причислить к наследию Достоевского, они фиксируют в себе набор фактов, имен, названий, событий, на которые текстуально реагировал писатель, работая над очередным произведением. Несомненно, что в перспективе расширения проекта “Цифрового Достоевского” необходимо предусмотреть публикацию полного комплекта этих документов. Невзирая на то, что это потребует значительных усилий, ведь этот эпистолярный по своему объему многократно превышает количество писем, написанных самим писателем и к настоящему времени входящих в научную базу.

Материальное наполнение нашего цифрового архива может и обязано быть дополнено мемуарной литературой, другими современными жизни писателя документами, в которых содержатся информация о событиях его жизни, имеющих существенное значение именами и датами. Определенную ценность имеют официальные бумаги, связанные с обучением

будущего писателя в Главном инженерном училище и его государственной службой (1838–1844), пребыванием в заключении и в ссылке (1849–1859), цензурной историей его произведений, а также журналов “Время”, “Эпоха”, “Гражданин” и “Дневник писателя”. К этому необходимо также присовокупить архивные документы, фиксирующие факты бытовой жизни писателя, например, связанные с его пребыванием в детские годы в деревне Даровое Тульской губернии в 1830-е годы. Каждый из этих документов должен быть воспроизведен в виде файла с высоким разрешением и получить научный паспорт, в котором отражаются все известные источниковедческие данные, его текст с необходимым историко-литературным комментарием, а также сопутствующая библиография, указывающая на известные более ранние публикации этого документа. Эти материалы должны быть расположены по избранному в нашем цифровом архиве хронологическому принципу, позволяющему исследователю легко найти требуемый источник, а также логически связывающему его с другими материалами архива с помощью именного и предметного указателей.

Второй слой текстов, требующих включения в научную базу “Достоевский”, — научные, критические и интерпретаторские работы о творчестве Достоевского, это чрезвычайно объемный комплекс, который также может быть организован по тематико-хронологическому принципу. Здесь программа-минимум — полная и достоверная библиография мирового достоевведения на языках оригиналов и в переводе на русский, с публикацией избранных трудов; программа-максимум — воспроизведение всех релевантных публикаций о творчестве Достоевского на языках оригиналов, с переводом на русский язык. Структурной единицей этого раздела базы данных является самодостаточный артефакт, что, как указывалось выше, в отношении черновых рукописей означает одну страницу документа, в медиальных материалах — один эстетический феномен (фильм, картина, сценарий, скульптура и пр.). Каждый из них должен получить полное археографическое описание, включающее в себя известную датировку (или хронологические рамки создания документа), библиографический список его публикаций, набор упоминаемых имен и названий, с указанием места хранения оригинала и краткой аннотацией.

Семантически насыщенный аллюзивный план произведений и писем Достоевского, связывающий его творчество с тысячами самых различных текстов, требует восстановления в цифровом формате библиотеки Достоевского, предоставляющей доступ к прочитанным или упомянутым писателем в его произведениях книгам. Базовая основа для такого ресурса существует [7]; [8]; [9], но эти данные со всей очевидностью нуждаются в существенном уточнении и дополнении. Учитывая немалое международное значение такого портала, важно подготовить его английскую версию, что, разумеется, требует немалых финансовых вложений, однако, совершенно оправданных.

По мере возможности, портал “Достоевский” должен включать с себя все известные и релевантные на сегодняшний день материалы, связанные с именем писателя, представленные в базе данных в соответствующих цифровых форматах их фиксации (вербальные тексты, изобразительные материалы, видео и звуковые). Отбор материала окажется здесь насущно необходим, так как подавляющая масса связанных с именем писателя текстов и событий не имеет необходимого уровня научной и культурной ценности. Например, постановка произведения Достоевского в школьном драмкружке или меню ресторана “Достоевский”. Отбор не должен осуществляться каким-либо лицом, пусть и самой высокой квалификации, но исключительно и только силами специально созданного для этого редакционного совета в составе не менее пяти человек. Организация этого материала должна быть простой и прозрачной, сочетая в себе высокий уровень научной достоверности и доступности широкому кругу пользователей, предоставляя не просто набор текстов, картинок и видео, но строгую и точно организованную систему знаний о писателе, доступных науке и в культурном отношении релевантных для настоящего времени.

Отсюда ясно, что данный научный продукт — не навеки застывшая масса сведений, документов и эстетических событий, но живой развивающийся организм, который должен пополняться по мере появления новых исследований, уточняющих или дополняющих наши знания о жизни и творчестве писателя. Это должен быть постоянно возрастающий научно-информационный и культурно-образовательный сетевой узел, интегрирующий

усилия отечественного и мирового сообщества в изучении творчества писателя. Материалы должны быть сгруппированы хронологически, а также тематически и подчиняться предметному и именному указателям на уровне гиперссылок. Этот блок текстов на несколько порядков превышает то, что написал сам Достоевский, и, конечно, эта работа по составлению списков, поиску нужных книг и статей, их оцифровке потребует немалых затрат. Однако полученный в результате научный продукт искупит затраченные усилия, существенно продвигая качество изучения творчества классика мировой литературы, произведения которого являются одной и самых высоких ценностей мировой культуры.

В рамках этой основной функции в описанном научном продукте также необходим научный журнал, в котором будут публиковаться новые статьи и монографии, иные материалы, попадающие в тематическую сферу портала. В основу этого периодического издания можно было бы положить научный сборник Пушкинского Дома “Достоевский. Материалы и исследования”, старейшее периодическое научное достоеведческое издание страны. При журнале может существовать научный форум, в котором могут обсуждаться как старые, так и новые научные концепции и сведения о творчестве Достоевского.

Таким образом, проект предполагает пять основных функций, определяющих его развитие, включающих общекультурные и научные цели: 1) создание удобного для работы исследовательского IT-инструмента в виде автоматизированной базы данных, распределяющей материалы в релевантные в научном отношении кластеры, отвечающей интересам пользователя любого уровня квалификации, предоставляющей точную и адекватно оформленную информацию о любом периоде или любом произведении Достоевского, 2) предохранение оригиналов рукописей Ф.М. Достоевского, хранящихся в архивах, от материального износа, который неизбежен при каждом обращении к ним читателя, 3) возвращение рукописей Достоевского в естественное для них состояние единства, в котором они возникли внутри творческого процесса писателя, 4) просветительская и образовательная составляющие, нацеленные на обучение школьников, студентов, всех интересующихся творчеством писателя, 5) научно-исследовательская функция, нацеленная на решение

методологических задач, сопутствующих выполнению проекта, для чего требуется создание оснащенной современным оборудованием компьютерной лаборатории. В круг возникающих вопросов входит администрирование портала, обеспечение поддержки функционирования сайта, руководство форумом и техническое редактирование контента, а также научно-исследовательская работа, в том числе перевод рукописных текстов писателя в формат дипломатической транскрипции для презентации рукописей Достоевского на сайте и уточнение датировки автографов писателя с неясной или неопределенной датировкой с помощью современных научных методов, в частности методом спектрофотометрии. Возможно, в процессе работы возникнут и иные вопросы, для решения которых понадобится привлечь силы программистов.

Необходимость перевода черновых рукописей Достоевского в формат дипломатической транскрипции диктуется следующими соображениями. Автографы писателя, а также в равной степени творческие рукописи и письма должны быть воспроизведены на сайте “Достоевский” в таком виде, который обеспечивал бы им читаемость с сохранением максимума информации, которую возможно извлечь из страницы рукописи. Этой задаче отвечает электронная дипломатическая транскрипция. Такое решение диктуется материалом, самым способом записи, который выработал Достоевский и который характеризуется сочетанием нескольких знаковых систем [10, с. 307–347], обычные в таком случае вербальные записи у него сочетаются с рисунками и каллиграфическими прописями [11]. Стремясь обеспечить себе максимальную свободу в сюжетной организации описываемых событий, писатель пришел к такому способу фиксации идей на бумаге, который приближал его к искомой словесной форме, но одновременно был формой *несловесной*, а также мог быть использован и вместе с обычной словесной записью. Продуктивность использования графических и вербальных языков, которыми насыщена рукопись Достоевского, основана на том, что в результате семантического взаимодействия между разными языками и текстами в пределах двух каналов связи, автокоммуникации и коммуникации, с повышенной активностью генерируются новые смыслы. Для того чтобы выработать новую форму, писателю было необходимо освободить слово от власти клише; идеографический язык

формирует значения из такого рода знаков, в котором денотаты легко снимаются со своих привычных мест, понятия обретают новый семантический статус или возвращаются к своему первоначальному состоянию, лишаясь своего референта и погружаясь в пучину контекстуальных связей. В этом и заключается главная причина, по которой Достоевский часто прибегал к рисуночному и “иероглифическому” письму, переходя затем на язык вербально-идеографический (“каллиграфия”) и, далее, вербальный (черновая запись).

Семиотические взаимодействия внутри системы страницы идут и на уровне языка, и на уровне сообщения, в рамках этого принципа все рисунки и записи, все знаки, какие мы можем обнаружить на странице рукописи, вне зависимости от их привлекательности, понятности или свойств внешнего оформления, обладают принципиально одинаковой информационной ценностью. Такой подход требует признания рукописи Достоевского протяженной динамической системой, продолжающимся семиозисом, в котором все репрезентированные знаки функционально необходимы единому дискурсивному целому. Многоканальность текстового процесса в творчестве Достоевского не является основанием для утверждения, что этот процесс разбит на не связанные между собой фрагменты. Для осмысления стратегии текстового процесса Достоевского мало хронологического расслоения его рукописей, необходимо найти пути движения художественной идеи по линиям различных знаковых форматов. На требуемом уровне текстологического сбережения смысла мы принимаем страницу рукописи Достоевского как модель пространства-времени будущего художественного мира, где в семиотическом взаимодействии происходит взаимное означивание компонентов поэтического языка и зарождается художественная форма. Множественность способов записи в процессе творческой автокоммуникации объясняет секрет философской и художнической продуктивности Достоевского. Высокую смысловую насыщенность своих записных тетрадей писатель хорошо осознавал, бережно их сохраняя и называя их местом хранения “зачатий художественных мыслей”, поэтому научная ценность пространственного расположения этих записей и рисунков не может быть оспорена. Достоевский в своих “письменных книгах” разработал идеографическую (понятийную) модель записи, которую можно

и нужно отобразить с максимальной полнотой, ни в коем случае не урезать, как это делалось ранее во всех публикациях рукописей Достоевского, и не дописывать ее по своему разумению, но лишь сделать ее читаемой; на этом пути полноты воспроизведения реальности страницы в сочетании с прочитанным текстом можно найти адекватный способ воспроизведения страниц тетрадей Достоевского.

Чем больше мы посягаем на структуру, тем больше страдает сообщение, которое мы пытаемся воспроизвести во всей его полноте. Но эта полнота становится мифом, если мы разрушаем или изменяем естественные связи между знаками, установленные самим автором. Важно отметить, что сообщение с максимальной информацией (с невысоким уровнем избыточности) может выглядеть как полностью лишенное смысла, что и происходит нередко с непонятными для нас графемами в рукописях Достоевского. Известно, что избыточность (смысловая прочность, основанная на дублировании сем) французского языка — 55%, английского — 50%, русского — 40% (именно это обстоятельство заставляло О. Мандельштама считать русский язык самым удобным для поэзии). Уровень избыточности языка творческой рукописи Достоевского значительно меньше названных цифр, такое предположение можно сделать, исходя из того, что большая часть записей в тетради писателя — акты автокоммуникации. При правильном подходе к черновым рукописям писателя важно не только извлечь оттуда все, что, по нашему мнению, относится к работе над завершенным произведением, — подход, который преобладает в издании академических собраний сочинений, — но и в том, чтобы приблизиться к пониманию того, как совершался в сознании писателя творческий процесс. При воспроизведении текста следует учитывать сложившуюся в нем систему ценностей (что было значимо для самого писателя), а не пытаться навязать ему наши ценности и приоритеты. Второе — что именно входит в текст черновика и имело смысл для писателя. Следует признать, что дипломатическая транскрипция рукописи Достоевского — новый уровень текстологического уважения и доверия к писателю, когда в центре внимания исследователя оказываются не только некие привлекавшие его внимание строки, но творческий процесс автора как единство, требующее прочтения в том виде, в каком оно сложилось.

Когда мы встречаем в рукописи знаки различных типов, мысль об “отборе” должна быть отброшена как ненаучная. Весь вопрос заключается в том, что мы имеем дело не с окончательным завершённым текстом, но слепком незавершённого процесса, чаще на его начальной стадии. Отсюда возникает требование построения такой формы публикации, при которой были бы учтены все параметры рукописи, все находящиеся на странице знаки, вне зависимости от того, насколько близки они нашему представлению о письменном тексте.

Исходя из этого базового принципа, при создании транскрипции черновых записей Достоевского необходимо сохранить баланс между читаемостью и точностью отображения образа страницы. Для воспроизведения рукописного текста будет применена распространённая гарнитура Times New Roman (курсив) в роли графически нейтральной; в черновых записях Достоевского, выполненных скорописью, графика почерка практически никогда не несёт специальной смысловой нагрузки и потому может быть передана хорошо читаемым и простым шрифтом; в соответствии с академическими нормами текст воспроизводится по правилам современной орфографии. Транскрипция передаёт оригинальные физические размеры букв рукописного текста, от 9 до 18 кегля, с некоторым огрублением размера (кратно 0,5 кегля); равным образом (кратно 0,5 интервала) был выдержан междустрочный интервал (от 0,5 до 1,5 см), учтено также расстояние между словами в строках и между буквами в отдельных записях — в отдельных случаях применён разреженный шрифт. Знаки препинания (и в редких случаях знаки удара) служат дополнительными маркерами соответствия печатного текста топографии рукописного листа; сохраняются печать архива, пагинация, случайные росчерки и загрязнения, записи, просвечивающие с оборотной стороны листа; неразобранные слова и сочетания букв даются в оригинале. Карандашные записи в транскрипции передаются серым цветом, записи чернилами — черным; в случаях, когда одна или несколько букв исправлены на иные (новый вариант написан поверх прежнего), последний правильный вариант передаётся цветом, соответствующим инструменту письма, исправленный вариант — цветом выцветшим (более рыжим по отношению к цвету чернил), при этом буквы смещаются, чтобы исправление могло быть читаемым. Слово “господин”

остается в транскрипции в оригинальном сокращённом виде — “г.”, “г-н”; слово “рубль” в различных формах в транскрипции не дописывается и передаётся в том виде, в котором оно дано в рукописи, — “р.”, “руб.”; слово “подписчики”, встречающееся на странице несколько раз, дописывается на этой странице единожды, далее передаётся как в рукописи — “подп.”, “под.”. Текст транскрипции набирается поверх рукописного текста: сохранено направление строки, начало и конец печатного слова, насколько это возможно, соответствуют слову рукописному (в транскрипции применяются различные кегли и интервалы); в тех случаях, когда точное расположение слова могло бы помешать его читаемости, печатное слово может быть незначительно смещено по отношению к рукописному. Перевод вербального текста в типографский набор сочетается с сохранением всех остальных знаков идеографии Достоевского в оригинальном виде: рисунков, знаков пунктуации, дефисов и тире между словами, подчеркиваний отдельных слов и строк, линий, отделяющих друг от друга текстовые блоки или рисунки, нумераций фрагментов, рамок, росчерков и каллиграфических прописей. Зачеркнутые записи сохраняют в транскрипции оригинальную линию зачеркивания. Эти параметры транскрипции связываются общей задачей: сочетать доступность текста с максимальной точностью воспроизведения всех слоёв рукописи, всех языков, участвующих образовании смысла. Недописанные слова воспроизводятся в оригинале, с продолжением, воспроизведённым полупрозрачным шрифтом. Точное воспроизведение внешнего облика страниц тетрадей в сочетании с доступным для чтения форматом обеспечивается сохранением пространственного расположения текстовых блоков на странице. Количество слов в каждой строке идентично рукописи; знаки препинания и иные невербальные знаки, оставленные рукой Достоевского, сохраняются на странице без изменений. Знаки препинания, расставленные издателями в соответствии с нормой, но не обнаруженные нами в рукописи, опускаются. Каждая запись, требующая объяснений, комментируется в транскрипции с помощью инструмента гиперссылки. Силами научного коллектива Пушкинского Дома осуществлён пилотный проект дипломатической транскрипции “Первой” записной тетради Ф.М. Достоевского (РГАЛИ. Ф. 212. Оп. 1. Ед. хр. 3), опубликован на сайте Пушкинского

Дома¹. В настоящее время при финансовой поддержке РФФИ идет работа над четырьмя тетрадами с подготовительными материалами к роману “Бесы” (РГАЛИ. Ф. 212. Оп. 1. Ед. хр. 8 и 9; ОР РГБ. Ф. 93. Оп. 1. Ед. хр. 4 и 5).

Необходимость спектрографического анализа рукописей Достоевского определяется тем, что мы до сих пор не знаем, когда были написаны многие фразы, содержащиеся в “записных тетрадах” Достоевского, на сей счет по сей день нет убедительных свидетельств, и нет решения этого вопроса в рамках традиционных методов текстологии. В Полном собрании сочинений писателя до сих пор мы видим датировки такого характера: “от осени 1864 года до осени 1865”, что разумеется, датировкой назвать нельзя, скорее, это констатация отсутствия датировки, особенно в случае, когда речь идет о творческой истории романа “Преступление и наказание”, который был создан примерно за два года. Причина заключается в том, что писатель обычно открывал тетрадь на любой странице и делал запись в любом направлении и, как правило, не обращая внимания на присутствующий на странице текст, в лучшем случае очеркивая его горизонтальной линией. Эти “хаос” и “тьму египетскую” зафиксировали еще столетия назад первые исследователи рукописей Достоевского, заметив, что записи “переплетаются, запутываются”, но главная трудность состоит в том, что “то же самое и с порядком страниц”, а иногда писатель делал записи и вовсе “вверх ногами” [12, с. 6–7]. Кроме того, довольно часто Достоевский делал замечки и поправки, читая свои старые записи и в более поздние годы, и на странице, где уже были записи, появлялись новые. О предписанной последовательности слов в таком тексте можно говорить с большой осторожностью, отсюда, фактически, нам неизвестна история создания его романов “Преступление и наказание”, “Идиот”, “Бесы”, “Подросток” и “Братья Карамазовы”, мы имеем об этом весьма приблизительное представление, чаще всего подверстывая его отдельные записи в “подготовительных материалах” под ту или иную понравившуюся нам концепцию, навеянную сюжетом окончательного текста произведения. История создания писателем его больших романов – во многом вымышленная история, потому что мы привязываем записи

к априорному представлению о том, как шло развитие замысла, в то время как необходимо сделать прямо наоборот – сначала установить, когда была сделана та или иная запись, выстроить их в хронологическом порядке и лишь затем формировать из них историю создания произведения. Современные технологии предлагают возможность решения этой проблемы. Речь идет о спектрофотометрическом анализе чернил, которыми пользовался писатель, это были органические орешковые чернила, изготавливаемые кустарно. Они покупались небольшими партиями, и каждая из этих партий имела неповторимый химический состав [13]; [14]; [15]; [16] и, соответственно, неповторимый спектрографический паспорт.

Метод спектрофотометрии достаточно хорошо известен и широко применяется в астрономии, микробиологии, криминалистике, других областях науки и общественной практики. Новизна заключается в том, что он предлагается для идентификации и последующей датировки рукописного документа. Важное для применимости в текстологии свойство этого метода заключается в неразрушающем характере исследований, поскольку оптическое излучение малой интенсивности не оказывает никакого влияния на свойства и состояние исследуемого образца. Для определения спектрофотометрических свойств материал освещают оптическим излучением с заданным спектром, проводят съемку цифровой фотокамерой высокого разрешения, далее регистрируют отраженное излучение, содержащее информацию о спектральных свойствах материала, т.е. о его химическом составе, что предоставляет данные для выяснения сходства или различия между страницами “тетради” или отдельными записями. Опираясь на авторские даты в рукописях и письмах Достоевского как своеобразные “маячки”, мы получаем каркас хронологии, который дополняется данными, полученными в результате анализа всех типов чернил, привязанных к определенным датам. Некоторые успехи на этом пути уже есть. В процессе разработки метода был осуществлен пробный анализ “Сибирской тетради” Достоевского. Выяснено, что, вопреки сложившемуся представлению, писатель изготовил тетрадь на каторге и вписывал туда фразы, услышанные от заключенных, первые три четверти тетради были написаны единовременно, то есть переписаны с неизвестного источника, вероятно, по памяти и/или с небольших листочков бумаги, которые он хранил в корешке

¹ См.: <http://lib2.pushkinskijdom.ru>, интернет-проекты Пушкинского Дома.

Евангелия, подаренного ему декабристами. И, главное, произошло это не в Омске, а в Семипалатинске в августе 1855 г., когда он получил звание унтер-офицера и переехал из казармы на съемную квартиру, открыв для себя тем самым возможность литературной работы [17, с. 20–44].

Сегодня катастрофический разрыв в технической оснащённости гуманитарных и точных наук настолько велик, что трудно сравнивать техническую базу физической или химической лаборатории и, например, оснащение архива, где хранятся рукописи русских писателей. С другой стороны, уровень достижений в области применения методики спектрофотометрии в последние годы резко вырос, мы же делаем только первые шаги в этом направлении. Предыдущие исследования в этом направлении дали ценный научный материал, но одновременно показали и узкие места примененной технологии. Сейчас речь идет о выводе этих исследований на качественно новый уровень, что особенно актуально для проекта научного интернет-портала “Достоевский”, поможет решению конкретных задач и окажется серьезным вкладом в фундаментальное исследование возможностей применения спектрофотометрии в текстологии. Создание компьютерной лаборатории в процессе создания научно-образовательного интернет-портала “Достоевский” будет необходимым средством для успешного продвижения проекта, поможет решению проблем, существующих на сегодняшний день, и тех, которые могут возникнуть в будущем.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Доклад руководителя Федерального архивного агентства А.Н. Артизова на расширенном заседании коллегии Росархива (Москва, 20 марта 2018 г.) URL: <http://archives.ru/reporting/report-artizov-2018-kollegia.shtml>
2. Юмашева Ю.Ю. Методические рекомендации по электронному копированию архивных документов и управлению полученным информационным массивом. М., 2012.
3. Коцценко И.В. Цифровой архив рукописей Ф.М. Достоевского: от методологии к практике (на примере рукописного отдела Пушкинского Дома) // Достоевский. Материалы и исследования. Т. 22. СПб., 2019. С. 218–232.
4. Баршт К.А., Гунашвили Е.М., Коцценко И.В., Кравчук И.А., Чихалова Ю.М. Об источниках и целях формирования Цифрового архива Ф.М. Достоевского // Сборники Президентской библиотеки. Сер. Электронная библиотека. Вып. 9: Гуманитарные исследования и цифровая среда: наука и практика. СПб., 2019. С. 70–91.
5. Гринфельд П.А., Мерсадыкова Т.Е., Гунашвили Е.М., Коцценко И.В. Межархивная информационная система для формирования полного цифрового архива рукописей Ф.М. Достоевского // Отечественные архивы. 2019. № 1. С. 72–75.
6. Достоевский Ф.М. Полное собрание сочинений в 30 т. Т. 23. Л., 1981. С. 146–148.
7. Гроссман Л. Библиотека Достоевского. По неизданным материалам. С приложением каталога издательства А.А. Ивасенко. Одесса, 1919.
8. Библиотека Ф.М. Достоевского: Опыт реконструкции. Научное описание. СПб.: Наука, 2005.
9. Белов С.В. Ф.М. Достоевский. Указатель произведений Ф.М. Достоевского и литературы о нем на русском языке, 1844–2004. СПб., 2011.
10. Баршт К.А. Языки творческой рукописи Ф.М. Достоевского. Экфрасис в творческой работе Ф.М. Достоевского // Баршт К.А. Достоевский: этимология повествования. СПб., 2019. С. 307–347.
11. Баршт К.А. Рисунки и каллиграфия Ф.М. Достоевского. От изображения к слову. Бергамо, 2016.
12. Гливенко И.И. Предисловие // Из архива Ф.М. Достоевского: “Преступление и наказание”: Неизданные материалы. М., 1931.
13. Инполитов В.П. Приготовление различного рода чернил, туши, штемпельной и типографской красок. СПб., 1881.
14. Леонгард А.А. Руководство к приготовлению чернил. Описание способов приготовления и собрание лучших рецептов. СПб., 1897.
15. Производство чернил / Под ред. Ф. Гезеллуса. СПб., 1907.
16. Ленер З. Производство чернил: Общедоступное руководство для фабрикаций разных писчих, конторских, гектографских и всевозможных чернил / Пер. с нем. Ф.М. Гольберга. СПб., 1910.
17. Баршт К.А., Соколова Т.С., Райхель Б.С. О методе цифровой спектрофотометрии в изучении рукописи писателя (на примере “Сибирской тетради” Ф.М. Достоевского) // Известия РАН. Серия литературы и языка. 2012. Т. 71. № 4. С. 20–44.

REFERENCES

1. *Doklad rukovoditelya Federal'nogo arkhivnogo agentstva A.N. Artizova na rasshirennom zasedanii kollegii Rosarkhiva (Moskva, 20 marta 2018 g.)* [Report of the Head of the Federal Archival Agency A.N. Artizov at the Extended Meeting of the Board of the Federal Archive]. URL: <http://archives.ru/reporting/report-artizov-2018-kollegia.shtml> (In Russ.)
2. Yumasheva, Yu.Yu. *Metodicheskie rekomendatsii po elektronnomu kopirovaniyu arkhivnykh dokumentov i upravleniyu poluchennym informatsionnym massivom* [Methodological Recommendations for Electronic Copying of Archival Documents and Management of the Received Information Array]. Moscow, 2012. (In Russ.)
3. Koshchienko, I.V. *Tsifrovoy arkhiv rukopisey F.M. Dostoevskogo: ot metodologii k praktike (na primere rukopisnogo otdela Pushkinskogo Doma)* [Digital Archive of Dostoevsky's Manuscripts: From Methodology to Practice (On the Example of the Manuscript Department of the Pushkin House)]. *Dostoevskiy. Materialy i issledovaniya* [Dostoevsky. Materials and Research]. Vol. 22. St. Petersburg, 2019, pp. 218–232. (In Russ.)
4. Barsht, K.A., Gunashvili, E.M., Koshchienko, I.V., Kravchuk, I.A., Chikhalova, Yu.M. *Ob istochnikakh i tselyakh formirovaniya tsifrovogo arkhiva F.M. Dostoevskogo* [On the Sources and Purposes of Forming of the Digital Archive of F.M. Dostoevsky]. *Sborniki Prezidentskoy biblioteki. Ser. Elektronnaya biblioteka. Vyp. 9: Gumanitarnye issledovaniya i tsifrovaya sreda: nauka i praktika* [Collections of the Presidential Library. Ser. Electronic Library. Issue 9: Humanitarian Research and Digital Environment: Science and Practice]. St. Petersburg, 2019, pp. 70–91. (In Russ.)
5. Grinfeld, P.A. Mersadykova, T.E., Gunashvili, E.M., Koshchienko, I.V. *Mezharkhivnaya informatsionnaya sistema dlya formirovaniya polnogo tsifrovogo arkhiva rukopisey F.M. Dostoevskogo* [Interarchive Information System for the Formation of a Complete Digital Archive of Dostoevsky's Manuscripts]. *Otechestvennye arkhivy* [Domestic Archives]. 2019, No. 1, pp. 72–75. (In Russ.)
6. Dostoevskiy, F.M. *Polnoe sobranie sochineniy v 30 t.* [Complete Works in 30 Vols.]. Vol. 23. Leningrad, 1981, pp. 146–148. (In Russ.)
7. Grossman, L. *Biblioteka Dostoevskogo. Po neizdannym materialam. S prilozheniem kataloga izdatelstva A.A. Ivashenko.* [Dostoevsky Library. Based on Unreleased Materials. With the Appendix of the Catalog of the Publishing House of A.A. Ivashenko]. Odessa, 1919. (In Russ.)
8. *Biblioteka F.M. Dostoevskogo: Opyt rekonstruktsii. Nauchnoe opisanie* [Library of F.M. Dostoevsky: the Experience of Reconstruction. Scientific Description]. St. Petersburg, 2005. (In Russ.)
9. Belov, S.V. *F.M. Dostoevskiy. Ukazatel proizvedeniy F.M. Dostoevskogo i literatury o nem na russkom yazyke, 1844–2004* [Dostoevsky. Index of the Works of F.M. Dostoevsky and Literature about him in Russian, 1844–2004.]. St. Petersburg, 2011. (In Russ.)
10. Barsht, K.A. *Yazyki tvorcheskoy rukopisi F.M. Dostoevskogo. Ekphrasis v tvorcheskoy rabote F.M. Dostoevskogo* [Languages of the Creative Manuscript of F.M. Dostoevsky. Ekphrasis in the Creative Work of F.M. Dostoevskiy]. Barsht, K.A. *Dostoevskiy: etimologiya povestvovaniyaya* [Dostoevsky: Etymology of Narration]. St. Petersburg, 2019, pp. 307–347. (In Russ.)
11. Barsht, K.A. *Risunki i kalligrafiya F.M. Dostoevskogo. Ot izobrazheniya k slovu* [Drawings and Calligraphy by F.M. Dostoevsky. From Image to Word]. Bergamo, 2016. (In Russ.)
12. Glivenko, I.I. *Predislovie. Iz arkhiva F.M. Dostoevskogo: "Prestuplenie i nakazanie": Neizdанные материалы* [Preface. From the Archive of F.M. Dostoevsky: "Crime And Punishment": Unpublished Materials]. Moscow, 1931. (In Russ.)
13. Ippolitov, V.P. *Prigotovlenie razlichnogo roda chernil, tushi, shtempelnoy i tipografskoy krasok* [Preparation of Various Types of Ink, Stamp and Printing Inks]. St. Petersburg, 1881. (In Russ.)
14. Leongard, A.A. *Rukovodstvo k prigotovleniyu chernil. Opisanie sposobov prigotovleniya i sobranie luchshikh retseptov* [Guide to the Preparation of Ink. Description of Cooking Methods and Collection of the Best Recipes]. St. Petersburg, 1897. (In Russ.)
15. *Proizvodstvo chernil. Pod red. F. Gezelliusa* [Ink Production. Gezellius, F. (Ed.)]. St. Petersburg, 1907. (In Russ.)
16. Lener, Z. *Proizvodstvo chernil: Obshchedostupnoe rukovodstvo dlya fabrikatsii raznykh pischikh, kontorskikh, gektografskikh i vsevozmozhnykh chernil. Per. s nem. F.M. Golberga* [Production of Ink: A General Guide for the Fabrication of Various Writing, Office, Hecto-Graphic and All Kinds of Ink. Transl. from Germ. Golberg, F.M.]. St. Petersburg, 1910. (In Russ.)
17. Barsht, K.A., Sokolova, T.S., Raykhel, B.S. *O metode tsifrovoy spektrofotometrii v izuchenii rukopisi pisatelya (na primere "Sibirskoy tetradi" F.M. Dostoevskogo)* [On the Method of Digital Spectrophotometry in the Study of the Writer's Manuscript (On the Example of the "Siberian Notebook" by F.M. Dostoevsky)]. *Izvestiya RAN. Seriya literatury i yazyka* [The Bulletin of the Russian Academy of Sciences: Studies in Literature and Language]. 2012, Vol. 71, No. 4, pp. 20–44. (In Russ.)